

午夜文库典藏本·第一辑

希腊棺材之谜

(美)埃勒里·奎因 著 王敬之 译



新星出版社 NEW STAR PRESS



午夜文库典藏本·第一辑

图书在版编目(CIP)数据

希腊棺材之谜 / (美)奎因(Queen,E.)著;王敬之译.—2版.—北京:新星出版社,2010.2

ISBN 978-7-80225-748-1

I.希… II.①奎…②王… III.侦探小说—美国—现代 IV.I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第161358号

The Greek Coffin Mystery

By ELLERY QUEEN

Copyright©1932 BY ELLERY QUEEN

This edition arranged with JACK TIME

Through BIG APPLE TUTTLE-MORI AGENCY, LABUAN, MALAYSIA

Simplified Chinese edition copyright©2008 New Star Press

All rights reserved.

著作权合同登记字:01-2005-5606



希腊棺材之谜

(美)埃勒里·奎因 著;王敬之 译

责任编辑:心 弈

统筹编辑:施 铮

责任印制:韦 舰

装帧设计:wesign 未设计

出版发行:新星出版社

出版人:谢 刚

社 址:北京市东城区金宝街67号隆基大厦 100005

网 址:www.newstarpress.com

电 话:010-65270477

传 真:010-65270449

法律顾问:北京市大成律师事务所

读者服务:010-65267400 service@newstarpress.com

邮购地址:北京市东城区金宝街67号隆基大厦 100005

印 刷:北京华联印刷有限公司

开 本:910×1230 1/32

印 张:12.75

字 数:224千字

版 次:2010年1月第二版 2010年2月第二次印刷

书 号:ISBN 978-7-80225-748-1

定 价:38.00元

版权专有,侵权必究;如有质量问题,请与出版社联系更换。

埃勒里·奎因(Ellery Queen)是曼弗里德·班宁顿·李(1905—1971)和弗雷德里克·丹奈(1905—1982)这对表兄弟合用的笔名,他们堪称侦探推理小说史上承前启后的经典作家,开创了合作撰写推理小说成功的先例。两人本来分别从事广告业和电影业,一九二八年因参加有奖征文,两人开始联手创作侦探小说,三年后两人都辞去各自的工作,专门从事侦探推理小说的创作。在合作的四十多年间,他们创作出一系列独具风格的侦探小说,其中大部分以埃勒里·奎因的笔名发表。

从一九二九年到一九七一年,埃勒里·奎因发表了数十部推理小说。其中的九部“国名系列”作品和四部“悲剧系列”作品被认为是古典解谜推理小说最高水平的代表,是后人难以逾越的杰作。

一九四一年,奎因创办了《埃勒里·奎因神秘杂志》,对普及推理文化、提高推理文学的地位起到了不可估量的作用。时至今日,《埃勒里·奎因神秘杂志》依然是世界上最专业、最成功、影响力最大的推理文学杂志。

奎因侦探推理小说开创了美国侦探小说的黄金时代,埃勒里·奎因曾先后五度获得美国推理小说的最高奖项埃德加·爱伦·坡奖,在历次“历史上最伟大的十位侦探推理小说家”的评选活动中,埃勒里·奎因均榜上有名。

贯穿埃勒里·奎因全部作品的最大特点是:设局精巧,推理严密。不看到最后,读者很难猜到罪犯是谁,看到谜底后,对作者无懈可击的严密推理只能赞叹。这对表兄弟对自己作品中的谜题设置有着强烈的自信,他们从不屑于误导读者,从不向读者提供无用的信息。每当故事进行到高潮,埃勒里·奎因总会以“挑战读者”的方式与读者一决高下,而挑战通常以读者心悦诚服的失利告终。“挑战读者”的设置,也因此成为了奎因作品的商标和世界推理小说历史中最令人津津乐道的桥段。

从整个西方侦探推理小说史来看,埃勒里·奎因属于第三代作家。第一代是由福尔摩斯掀起的短篇侦探小说热,其主要作家是柯南·道尔、普斯特、福尔曼等人;第二代作家的代表人物有阿加莎·克里斯蒂、安东尼·贝克莱、范·达因等人,他们在二十世纪二十年代成名,创立了长篇侦探推理小说的新形式。经过两代人的探索 and 创作,侦探推理小说的基本模式、写作手法均已确立,为新一代大师的崛起奠定了基础。三十年代之后的侦探推理小说家注定成为该领域的集大成者,其中最著名的大师就是埃勒里·奎因。

- M041《希腊棺材之谜》
M042《法国粉末之谜》
M043《中国橘子之谜》
M044《暹罗连体人之谜》
M056《红桃4》
M057《王者已逝》
M071《另一方玩家》
M072《脸对脸》
M073《X的悲剧》
M074《Y的悲剧》
M075《Z的悲剧》
M076《哲瑞·雷恩的最后一案》
M100《灾难之城》

.....

- M041 *The Greek Coffin Mystery*
M042 *The French Powder Mystery*
M043 *The Chinese Orange Mystery*
M044 *The Siamese Twin Mystery*
M056 *The Four of Hearts*
M057 *The King Is Dead*
M071 *The Player on the Other Side*
M072 *Face to Face*
M073 *The Tragedy of X*
M074 *The Tragedy of Y*
M075 *The Tragedy of Z*
M076 *Drury Lane's Last Case*
M100 *Calamity Town*

.....

案件中的重要人物

乔治·卡基斯 古董商

吉尔伯特·斯隆 卡基斯收藏品总库的经理

德尔菲娜·斯隆 卡基斯的妹妹

艾伦·切尼 德尔菲娜·斯隆的儿子

呆米 卡基斯的堂弟季米特里奥斯·卡基斯

琼·布莱特 卡基斯的秘书

詹·弗里兰 卡基斯的巡回代表

露茜·弗里兰 弗里兰的妻子

纳奇欧·苏伊查 卡基斯美术陈列馆馆长

阿尔伯特·格里姆肖 获释的囚犯

沃兹医生 英国籍眼科专家

迈尔斯·伍德拉夫 卡基斯的法律事务代理人

詹姆斯·诺克斯 百万富翁，收藏家

邓肯·弗罗斯特医生 卡基斯的私人大夫

苏珊·莫尔斯太太 邻居

杰里迈亚·奥德尔 自来水工程承包商

莉莉·奥德尔 奥德尔的妻子

约翰·亨利·艾尔德 牧师

霍尼韦尔 教堂司事

威克斯 卡基斯的男仆

西姆斯太太 卡基斯的管家

佩珀 副检察官

桑普森 检察官

科阿朗 检察官办公室的探员

塞缪尔·普劳蒂医生 法医助理

埃德蒙德·格雷韦 建筑专家

尤娜·兰伯特 笔迹专家

吉米 指纹专家

特里卡拉 希腊语翻译员

弗林特、赫西、约翰逊、皮戈特、哈格斯特伦、里特 警探

托马斯·韦利 警官

朱纳 奎因家的小厮

理查德·奎因 探长

埃勒里·奎因 探长的儿子

序

我发现为《希腊棺材之谜》作序有一个特别有趣之处，因为出版之前埃勒里·奎因先生极其不情愿将本书付梓。

从此前奎因探案集的序言中，奎因先生的读者也许还能记得，理查德·奎因探长之子用虚构的笔法重写案件，并将其公之于众，乃是事出偶然。而且此时他们早已顶着桂冠——他们自己是这么说的——到意大利过退休生活了。但是自从我劝说我的朋友出版第一本奎因探案小说后，事情变得极为顺利，我们发现哄骗这位有时难以相与的年轻人接着润色他那些冒险故事一点儿困难都没有，这些冒险故事都发生在他的父亲于纽约警察局警探处担任探长一职期间。

那么，你要问了，为什么奎因先生不情愿出版卡基斯一案呢？原因有二，而且都非常有趣。其一，卡基斯一案发生时，他那在探长权威的庇护下的非官方调查人的生涯刚刚起步；此时，埃勒里还没有把他那著名的分析推理的方式发展得尽善尽美。其二——我认为这个原因更重要一些——在卡基斯一案中，埃勒里·奎因受到了打击，这让

他颜面尽失。不管生性多么谦和，没有人——包括埃勒里·奎因，我认为他头一个会赞同——想在全世界面前展示自己的失败。他当众丢人，受到的伤害令他刻骨铭心。“不，”他决绝地说，“我不想反复咀嚼自我惩罚的感觉，即使只是印在纸上也不行。”

但是我们——我和他的出版人——指出，卡基斯一案（现以《希腊棺材之谜》之名出版）非但不是他最失败的经历，反倒是他最成功的案子，奎因先生听闻此言颇为踌躇——这是人类正常的反应，我很高兴地提醒那些认为埃勒里·奎因人情味不足的刻薄的人们留意这一点……最后，他高举双手，放弃了之前的主张。

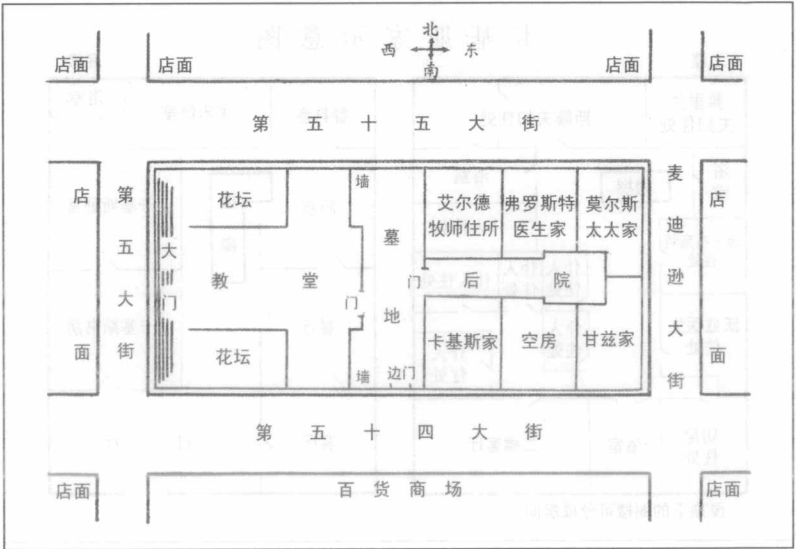
我衷心相信，在埃勒里步上通往他日后辉煌成就之路的过程中，卡基斯一案构成了巨大的考验。他在此案结案前，殚精竭虑，而且……

不过，破坏您的阅读兴致未免太不敬了。您可以听听一位对每桩案情都了如指掌，并投入了大量心力的先生的话——我坚信他会体谅我的热心肠——他认为从各个方面来说，《希腊棺材之谜》都是埃勒里·奎因最卓越的冒险经历。

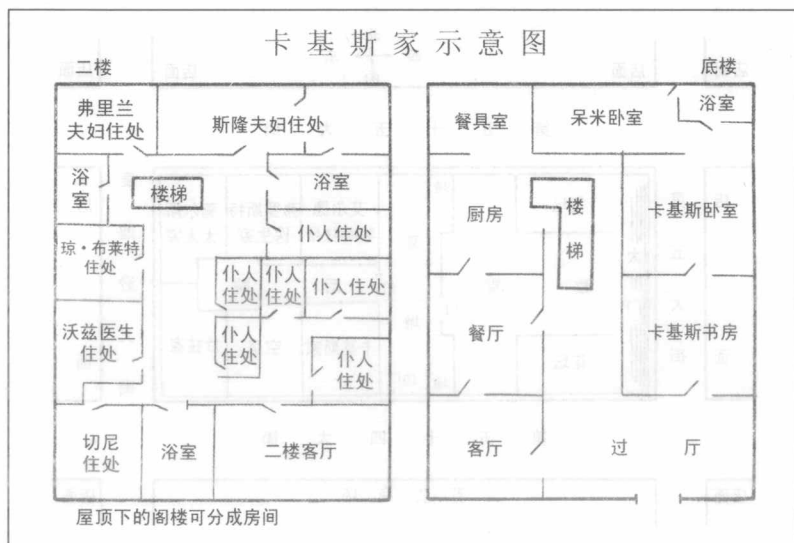
狩猎愉快！

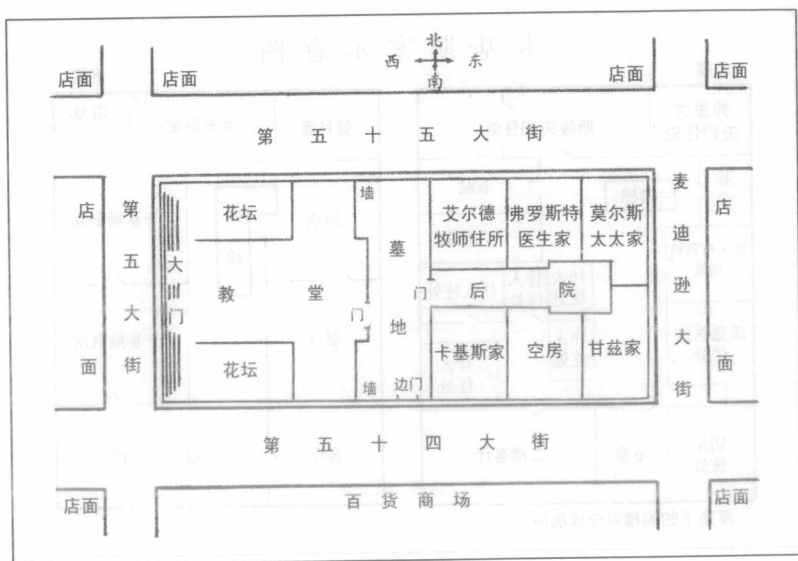
J. J. McC.^①

① “J. J. McC.”是作者虚构的一个人物。他是奎因父子的好友，最大的爱好就是对埃勒里·奎因侦破的奇案刨根问底，然后说服父子俩付诸出版。在每部“国名系列”开始前，“J. J. McC.”总会跳出来作一段开场白，向阅读者介绍故事的重要意义以及关键点。这个人物的设置不但对小说起到了提纲挈领的作用，而且彰显了作者张扬的性格和强烈的自信。



卡基斯家示意图





	案件中的重要人物	快速二解
	序	
	第一部分	
3	第一章 坟墓	
7	第二章 搜寻	
12	第三章 谜	
21	第四章 闲话	
31	第五章 身后之物	
41	第六章 掘墓开棺	
48	第七章 证据	
67	第八章 被杀?	
73	第九章 情况	
95	第十章 预兆	
100	第十一章 先见之明	
107	第十二章 事实	
114	第十三章 调查	
127	第十四章 字条	
139	第十五章 迷宫	
157	第十六章 发酵	
180	第十七章 瑕疵	
195	第十八章 遗嘱	
201	第十九章 泄露	
220	第二十章 算计	
230	第二十一章 日记	

第二部分 非人类世界的冲突

- 239 第二十二章 疑无路
- 241 第二十三章 奇谈
- 264 第二十四章 物证
- 272 第二十五章 多此一举
- 279 第二十六章 豁然开朗
- 293 第二十七章 电报往返
- 302 第二十八章 请求
- 308 第二十九章 收获
- 321 第三十章 小考
- 324 ☆挑战读者
- 326 第三十一章 结局
- 336 第三十二章 埃勒里露头角
- 350 第三十三章 真相大白
- 357 第三十四章 推原论始

第一部分

“无论研究科学、研究历史、研究心理学，还是研究任何学问，只要透过表面现象进行一番思考，总能发现事物并非如其外貌所呈现的。美国杰出的思想家洛厄尔^①说过：‘真知灼见，首先来自多思善疑。’我认为犯罪学的研究也不外乎此理。”

“人心是可畏的，人心是曲折的。只要稍生偏差——哪怕偏差小得连一切精神病学的现代化仪器也都无法测知——其后果亦不堪设想。谁能说清动机？说清感情的冲动？说清思维的过程？”

“我研究难测的人心已经记不清多少年了，对此略有粗浅的体会。我的赠言是：使用你的眼睛，开动上帝赋予你的脑子，可永远不能掉以轻心啊。犯罪行为只有模式，并无逻辑。你的任务就是抓住纷纭现象，理清一头乱发。”

——引自费洛伦茨·巴赫曼教授一九二〇年在慕尼黑大学“应用犯罪学”讲座上的闭幕词

^①洛厄尔 (James Russell Lowell, 1819-1891)，十九世纪美国诗人及文艺批评家。

request attended
procession.

Georg Khalkis Dead at 67 of Heart Failure

Internationally Famous Art
Dealer and Collector Was
Stricken Blind 3 Years Ago

Georg Khalkis, prominent art dealer, connoisseur and collector of this city, founder of the Khalkis Galleries and one of the last survivors of the old New York Khalkis family, died Saturday morning in the private library of his home of heart-failure, at the age of 67.

Death came suddenly, despite the fact that Mr. Khalkis had been confined to his house for several years because of an organic illness which Dr. Duncan Frost, his personal physician, said induced blindness.

He had been a lifelong resident of New York City, and was responsible for bringing to the United States some of its most precious art treasures—now in museums, in the collections of his clients or in his own galleries on Fifth Avenue.

He is survived by an only sister, Delphina, who is the wife of Gilbert Sloane, manager of the Khalkis Galleries; by Alan Cheney, Mrs. Sloane's son by a former marriage; and by Demetrios Khalkis, a cousin—all of whom reside in the home of the deceased, 11 E. 54th Street, New York City.

Services and interment, to be held on Tuesday, October fifth, are to be strictly private out of respect for the deceased's own often expressed wish.

乔治·卡基斯心力衰竭去世 享年六十七岁 世界知名艺术品交易商兼收藏家 三年前双目失明

乔治·卡基斯，本市声誉颇隆的艺术品收藏家、鉴赏家和经营者，卡基斯收藏品总库的创办人，久居纽约的卡基斯家族的最末一代，于星期六早晨因心力衰竭，殁于私邸的书房内。享年六十七岁。

虽然卡基斯先生由于内脏之疾社门不出已有数年，但其死讯仍然出人意外。据其私人医生邓肯·弗罗斯特大夫讲，他因内脏疾病导致双目失明。

乔治·卡基斯常住纽约市，曾为美国购进了若干无上贵重的艺术珍品——这些珍品现在有的在博物馆，有的在他主顾的手里，也有的保存在第五大街他自己的收藏品总库里。

他身后亲人只有一个妹妹德尔菲娜，是卡基斯收藏品总库经理吉尔伯特·斯隆的夫人；还有一位艾伦·切尼，是斯隆夫人与前夫所生的儿子；还有一位堂兄季米特里奥斯·卡基斯——上述这几位都寓居纽约市第五十四东大街十一号死者的宅邸中。

兹定于十月五日星期二出殡下葬。遵照死者生前经常表示的意愿，仪式从简，不邀请外人参加。

第一章

坟墓

卡基斯案件一开始调子就是阴郁的。它以一个老人之死作为引子，这从下文来看极为恰当。这个老人的死亡，就像对位音乐一样，与那接踵而至的葬礼进行曲的错综复杂的韵律丝丝入扣，在那葬礼进行曲中显然缺乏悼亡伤逝的悲哀旋律。管弦乐在曲终高奏出罪恶的强音，这支挽歌在其最末一个不祥的音符消逝以后很久，依然回响于纽约人的耳际。

毫无疑问，当乔治·卡基斯心力衰竭而死的时候，没有一个人会想到这是一首谋杀交响乐的主题序曲，埃勒里·奎因更是没有想到。甚至不妨作此推断：埃勒里·奎因知道乔治·卡基斯之死，是在这个老瞎子的遗体以最正常方式安葬于每一个人都认为理所当然其最后安息之地的三天之后，直到那时，这件事才引起了他的注意。

那些报纸最初报道卡基斯死讯之时——埃勒里对报章杂志一向漫不经心，所以并未看到这则广告——也根本没有理会到死者墓穴的方